

## QUARTIER

## LIBRE

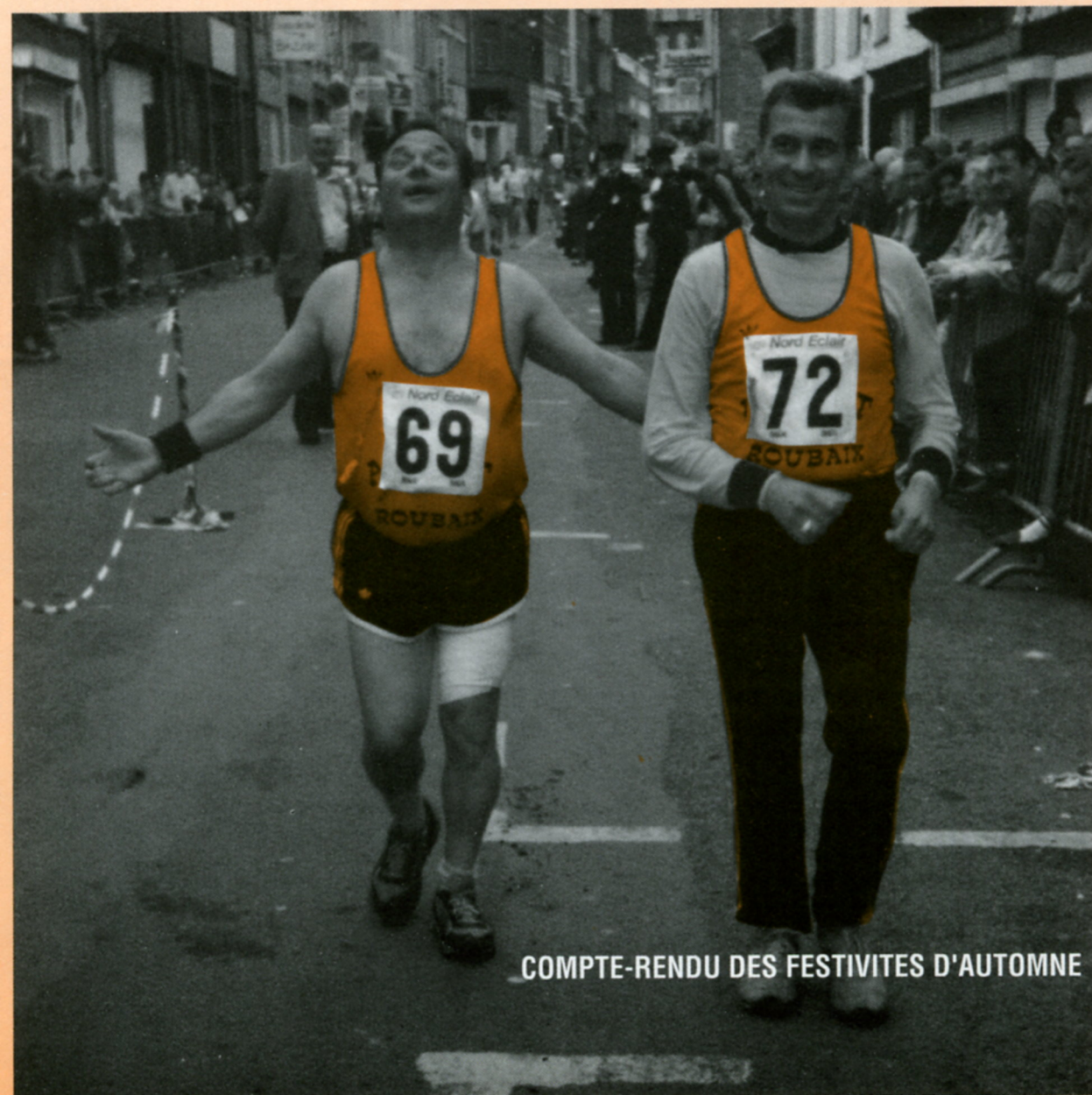
Le journal du  
Comité de Quartier



NOVEMBRE-DECEMBRE 1988  
N° 32

Association Epeule-Alouette-Trichon-Informations 44 rue du Curoir. ROUBAIX - Tél. 20.73.41.10

## UN QUARTIER QUI MARCHE!...



COMPTE-RENDU DES FESTIVITES D'AUTOMNE

page 4

# LES "TRAMS"

TRAMWAY				
1	2	3	4	5
1 <sup>re</sup> Cl.				Ro
Ligne et heure d'arrivée				
9525				
17	18	19	20	25
C. BILL				



CAR A VAPEUR Lille-Roubaix

L'humour savoureux de cette scène, extraite du livre "Au fil des trams" paru en 1971 de Claude Gay, nous met dans l'ambiance d'une époque toute proche où les trams circulaient à Roubaix.

Avant les trams, on allait à pied mais pour les grands parcours il y avait la diligence. Gustave Nadaud évoquait le souvenir de la patache des frères Dumont, à qui, il fallait 3 bonnes heures pour gagner Lille. C'étaient les cabarets qui constituaient les stations.

La route suivie par la diligence prenait son départ près de l'église Saint Martin, passait par la rue du Général Sarail puis la rue du Grand Chemin, tournait rue de l'Epeule et arrivait à la Croix blanche. Avec des grands claquements de fouet, le voyage se poursuivait. Écoutons Gustave Nadaud qui en parle dans ses souvenirs "On traversait le bois

ROUBAIX - Avenue de la gare

**D**ebout sur le bord du trottoir, le vieil homme cherchait vainement à identifier l'initial figurant sur la plaque de tramway qui émergeait de la brume épaisse dont Roubaix était enveloppée ce matin là...

Était-ce un B ou un H ou un I ? peut-être même une voiture regagnant le dépôt... Alors l'homme s'avança sur le pavé gras et, tandis que la lourde machine s'immobilisait devant lui, il interrogeait le wattman "d'u qu'teu vas garchon ?" Et l'autre de lui répondre du même accent et sans la moindre pointe d'ironie : "in suit les ral's".



de Roubaix et de Tourcoing												
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Tourcoing			Banlieue			2 <sup>me</sup> Cl.						
Matin												
Soir												
O P											Tarif	
											0.10	
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
ne être présenté à toute réquisition												

Imp. H. Fournier, Roubaix

de Croix, puis on arrivait à "LA VILLE DE ROUBAIX" cabaret sympathique où les chevaux se reposaient tandis que les voyageurs vidaient un "canon". La route passait ensuite près du Château du Sart et l'on abordait la fameuse côte du moulin Delemare. Au sommet de la "montagne", on rencontrait quelques maisons tapies autour du cabaret "Tape-Autour". La route se poursuivait ainsi tranquillement sans hâte, au pas régulier des chevaux. Et l'on arrivait enfin à Lille, par la porte de Roubaix. Il avait fallu près de trois heures pour courir les trois lieues du parcours ! Mais personne n'était pressé et nul ne s'en plaignait. Image d'un autre temps où l'on prenait le temps de vivre. Puis vinrent les tramways à chevaux puis à vapeur, les cars électriques, puis les autobus. Le Mongy met aujourd'hui trente minutes pour faire Roubaix-Lille. Le nom de ce transport en commun : tram qui veut dire rail et de way, voie, n'a pas toujours été le mot anglais : tramway, résumé en tram dans l'emploi quotidien. Le 13 janvier 1871 la chronique locale du journal signale à ses lec-

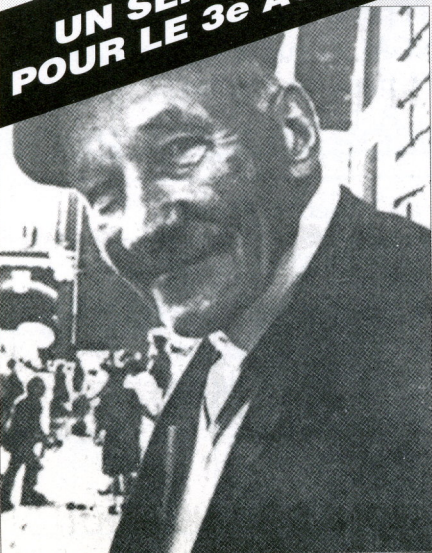


**ROUBAIX - Grand' place - Grande rue**

teurs que le progrès n'a jamais dit son dernier mot. Elle ajoute: à peine le chemin de fer de Lille à Valenciennes est-il achevé que, déjà la compagnie concessionnaire de cette ligne importante veut apporter dans nos contrées une amélioration considérable dans les moyens de transport et de locomotion. Nous apprenons qu'elle vient de traiter avec la ville de Lille l'établissement dans les principales artères de cette ville d'un réseau complet de "chemin de fer américain". Cette compagnie a fait des offres semblables à Roubaix et à Tourcoing. De plus, ces deux villes seront reliées avec Lille par une voie ferrée du nouveau système. On nous assure qu'un projet complet de cette entreprise vient d'être déposé

pour être soumis à la commission municipale et que notre ville serait sillonnée de nombreuses voies ferrées qui desserviraient les quartiers les plus éloignés. La mise en service des premières lignes urbaines eut lieu à Lille en 1874. Mais la compagnie des tramways ne se satisfaisait pas de la traction animale qu'elle estimait particulièrement onéreuse et elle voulait être dotée de "remorqueurs" à vapeur pour tracter les voitures. En 1887 commença l'exploitation de la ligne Lille-Roubaix par le car à vapeur. La vitesse était limitée à 8 kilomètres à l'heure en ville et à 20 kilomètres sur route, il fallait une heure pour aller de Roubaix à Lille. En ville le réseau des "Chemins de fer américain", les fameux che- (suite p. 8)

**UN SERVICE POUR LE 3<sup>e</sup> AGE**



- Vous sortez de l'hôpital
- Vous êtes malade

**NOUS POUVONS VOUS AIDER A DOMICILE**

- Pour vous accompagner lors de vos sorties ou de vos démarches

Depuis 2 ans, des jeunes filles de 18 à 25 ans, stagiaires TUC vous dépannent selon vos besoins.

**Tél. 20.36.64.49**

Association d'Education Populaire  
116, rue de Wasquehal - 59100 Roubaix. Club Epeule.

- Pour vos dépannages
- Vous vous sentez seul(es)

**VOUS AVEZ BESOIN D'UNE AIDE A DOMICILE**



# LES RESTAURANTS DU QUARTIER

UNE LARGE FOURCHETTE DE PRIX AVEC DES PLATS VARIES

## RESTAURATION RAPIDE

Prendre un plateau, se choisir un gâteau, un bon plat de résistance, partir s'asseoir seul en groupe ; ou tout simplement s'attabler pour déguster un cornet de frites avec une bonne bière.

**LE CAFE DE LA MAIRIE** 12 rue du Maréchal Foch  
**LE REGENT** 27 rue du Général Sarail  
**RESTO-SELF** 23 rue du Bois  
**AU GRAND LARGE** 14 rue du Bois  
**LE JEMBE** 276 rue de Lille  
**FRITERIE DU TRICHON** place du Trichon

## RESTAURANTS D'AFRIQUE DU NORD

Ils n'évoquent pas toujours le pays mais ils sont spécialisés dans le traditionnel COUSCOUS et la plupart sont tenus par des gens originaires d'Afrique du Nord.

**L'OPERA** 58 rue de l'Epeule  
**LE DJUDJURA** 52 rue de l'Alouette  
**LE MAC-MAHON** 29 boulevard du Général de Gaulle  
**LE DAHMANI** 13 rue du Chemin de fer

## GRILL PIZZERIA

Vous trouverez des "GRILL", des "PIZZERIA" mais dans la plupart des cas ces restaurants sont PIZZERIA-GRILL et présentent quelques spécialités italiennes.

**LE REQUIN CHAGRIN** 14 rue du Général Sarail  
**PIZZA GRILL "LES DEUX SICILES"** 18 rue du Général Sarail  
**LA NONA** 3 rue du Bois  
**FORUM D'APPIUS** 13 rue du Bois  
**LA PAPILLOTE** 3 rue de l'Epeule  
**AU CHAT BLEU** 25 rue de l'Alouette  
**PIZZERIA "PEPINO"** 16 rue de l'Alouette  
**LA BROCHETTE** 8 place de la Gare  
**HACIENDA** 109 avenue J.B. Lebas  
**JAZZ GRILL** 27 bis avenue J.B. Lebas

## RESTAURANTS DE GRANDE CLASSE

Leurs noms apparaissent en bonne place et même dans les toutes premières places des guides spécialisés sur les bonnes tables de France : la langouste en cocotte au sancerre, un fin ragout de noix de Saint Jacques.

**LA CALANQUE** 58 rue de l'Epeule  
**LE CARIBOU** 8 rue Mimerel

## RESTAURANTS ORIENTAUX

Rouleaux printaniers, soupe d'ailerons de requin, canard laqué, tout cela méticuleusement préparé dans la pure tradition orientale.

**VENG-SCENG** rue de l'Epeule  
**LES NUITS DE SHANGAI** 47 rue du Chemin de fer  
**LE DRAGON D'OR** 11 place du Trichon  
**ASIE-BAI** 121 avenue J.B. Lebas

## RESTAURANTS TRADITIONNELS

Vous y retrouverez les plats de la cuisine française et certains ajoutent à leur carte des spécialités flamandes : la flamiche aux poireaux, la tarte au Maroille, la carbonade à la bière et pour la digestion un petit verre de Génieuvre en fin de repas.

NB : certains restaurants possèdent des salles pour banquet.

**LE BELLEVUE** 10 rue du Maréchal Foch  
**L'ODEON** 41 rue de l'Epeule  
**LE COUET** 40 rue de l'Epeule  
**L'UNIVERS** 140 rue de l'Epeule  
**LA COPINIÈRE** 52 rue du Grand Chemin  
**LES HAMAIDES** 45 rue du Chemin de Fer  
**CHEZ CHARLY** 127 avenue J.B. Lebas  
**AU COQ HARDI** 1 place de la gare  
**LE ROUET** 10 Grand place

## CONSEIL D'HABITANTS EPEULE - BELL - TRULIN

Le bureau du Conseil d'Habitants se réjouit de voir deux des revendications des habitants du quartier exaucées cet été :

- **le Centre Social a redémarré** sur l'ensemble du quartier : au 44 rue du Curoir - au 48 de Wasquehal et au 235 rue de l'Epeule (des informations se trouvent dans ce journal).

- **le terrain de la rue de la Limite a été aménagé** : trois balançoires, deux buts et de la pelouse en plus des travaux de voirie (il faudra toutefois en faire suivre l'entretien de près par les Services de la Mairie).

**Cependant IL Y A ENCORE BEAUCOUP A FAIRE.**

C'est pourquoi le bureau invite les délégués élus par les locaux et les volontaires qui souhaitent se joindre à eux à reprendre leurs réunions mensuelles.

Plusieurs points sont à voir avec les responsables des H.L.M.

- l'entretien des halls d'entrée, escaliers, ascenseurs...

- les petits travaux courants, les ascenseurs en panne, les blattes...

- la programmation des gros travaux (espaces verts - espaces de jeux - trottoirs...).

- et les questions que vous apporterez...

le Bureau du Conseil d'Habitants le 07/10/88

### REUNIONS MENSUELLES

le 10 novembre 1988 à 18h45

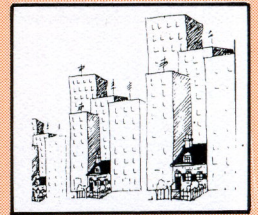
le 15 décembre 1988 à 18h45

(ce sera l'assemblée Générale annuelle)

dans les locaux du Centre Social

48 rue de Waquehal

VENEZ NOMBREUX A CES REUNIONS DU CONSEIL D'HABITANTS



LES DELEGUES HEUREUX DE SE RETROUVER SANS OUBLIER LES ABSENTS CE JOUR-LA...

# ESPOIR

## VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE , ELLES ONT BESOIN DE TRAVAIL

Apportez votre linge lavé à partir de 7h30.

Reprise du linge repassé jusqu'à 17h00.

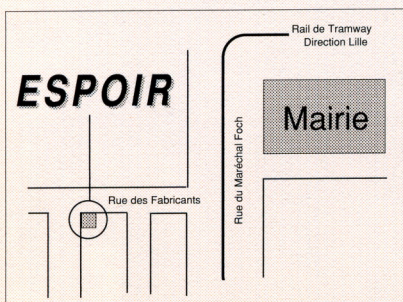
**PRIX HORAIRE : 40F**

Ouvert tous les jours de : 7h00 à 19h00

Samedi de 8h00 à 12h00

Renseignements par téléphone de : 8h00 à 12h00 et

de 13h30 à 17h30



1, rue du Nord - 59100 ROUBAIX - Tél. 20.36.18.77

# LES FESTIVITES D'AUTOMNE

ORGANISEES PAR LE COMITE DES FETES DE L'EPEULE-ALOUETTE-TRICHON



**Le dimanche 4 septembre :** l'opération "**fonds de grenier**" a de plus en plus de succès : 650 participants ; il a fallu que les bradeux s'installent dans les rues adjacentes et bien loin dans le boulevard Montesquieu.

**Le lundi 5 septembre :** Il y a également foule, ce jour de **braderie**, dans une ambiance de kermesse : bière, moules, frites. L'on pouvait faire une pose à la salle polyvalente ou danser dans une ambiance de cabaret au son des orchestres Pierre HAYART et le TRIO JUILLET. Il a fallu demander une prolongation aux orchestres : la salle ne désemplissait pas.

**Le samedi 10 et dimanche 11 septembre :** **20<sup>ème</sup> tournoi de football** en salle réservé aux pupilles.

A 11h30 le dimanche :

remise des récompenses au café "La Renaissance" en présence de

Monsieur A. Diligent sénateur maire :

Coupe du fair-play à l'équipe Vilmarense.

Coupe du meilleur buteur à Cherifi.

Coupe du meilleur gardien à Achille Fatham de Tourcoing.



**Le samedi 17 et dimanche 18 septembre :** 13h00 samedi, départ place de la République à croix des 80 inscrits au **28 heures de marche de Roubaix**.

Dimanche 17h00 arrivée au carrefour Epeule-Alouette des 46 rescapés. Le vainqueur : Jean-Claude Gouvenaux d'Epervy (distance parcourue : 236 kms).  
notre photo : Henri Hassevelde et Jean Paul Brisach de l'équipe des P.T.T. - dernier et avant dernier qui, malgré bien des difficultés, ont tenu jusqu'au bout.

**Le samedi 8 octobre : Fête des allumoirs** avec la participation de toutes les écoles du quartier. L'harmonie de Comines accompagna tout ce petit monde. A la fin du parcours, tous les enfants porteurs d'un allumoir eurent des friandises.



## CAPPI - COMITE D'AIDE AUX PERSONNES AGEES OU EN PERTE D'INDEPENDANCE

Le club de prévention de l'Epeule, dans le cadre de ses activités a mis en route depuis le 1<sup>er</sup> septembre, une association intermédiaire (CAPPI : Comité d'aide aux personnes âgées ou en perte d'indépendance)

Elle a pour but de venir en aide aux personnes en perte d'indépendance :

- soit en complément des aides et soins à domicile déjà existants,
- soit pour des dépannages ponctuels
- soit pour les bénéficiaires d'une allocation compen-

satrice recherchant une tierce personne.

Les intervenantes sont des jeunes fille ou femmes ayant effectué un stage dans nos services TUC "dépannage personnes âgées". Elles bénéficient d'une formation pratique complète d'un apport théorique (brevet national de secourisme - stage de prise en charge de la personne âgée)

Pour tous renseignements complémentaires (tarifs, modalités d'intervention etc...) vous pouvez nous joindre au :  
**Club de prévention**  
**116 rue de Wasquehal**  
**Roubaix - tél. 20.36.64.49**

## SPORT DETENTE POUR LES JEUNES

Placées sous la responsabilité de moniteurs d'éducation physique municipaux, ces **séances d'une totale gratuité** s'adressent aux jeunes de 12 à 17 ans durant les périodes scolaires.

Différentes activités y sont proposées :

sports collectifs : **volley-ball, basket-ball, hand-ball.**

sports individuels :

**gymnastique, musculation, tennis de table, natation.**

**musculation :**  
**de 16h30 à 19h30 salle**  
**rue Dupuy de lôme**  
**hand-ball :** **de 16h30 à**  
**19h30 salle rue Watt**  
**tennis de table :**  
**de 16h30 à 18h30 salle**  
**rue du Château**  
**basket :** **de 16h30 à**  
**19h30 salle rue coiligny**  
**volley-ball :** **de 18h00 à**  
**19h30 salle Grand rue**  
**natation sportive :**  
**piscine Dupuy de lôme**

Toutes ces séances se déroulent le lundi.

### EN BREF

#### ON Y CHANTE, ON Y DANSE

Le président Monsieur DESQUIENS et le bureau de l'association DESCARTES BEAUMARCHAIS organise un après-midi pour le 3<sup>ème</sup> âge une fois par mois (le second ou le troisième dimanche). Les frais de participation sont de 10 Frs par personne : des boissons chaudes et froides y sont servies il se tient au local LCR DESCARTES BEAUMARCHAIS. On y chante et on y danse.

#### PARKING rue du Curoir

Au 42 rue du Curoir une grille close vous permet d'apercevoir l'espace réservée aux jeux du petit parc Crouy. Entre la grille et le petit parc doit être construit un parking pouvant recevoir une trentaine de voitures. Pour sa réalisation il faut que la municipalité débloque des crédits.

#### LA NOUVELLE PISCINE

En face du Colisée se tenait un magasin de solde. Sa démolition a débuté fin octobre. A cette place on y construira la nouvelle piscine. L'ouverture doit se faire en 1990. On y trouvera, en dehors des bassins, des toboggans, saunas, salle de sudation, d'ultra-violet. L'ensemble sera surmonté d'une mezzanine avec cafétéria. Les chiffres : le coût de l'opération s'élèvera à 37 millions de francs, le prix de l'entrée devrait être de 11 francs par personne, le nombre d'entrées prévues devrait avoisiner 30.000 par an.

#### REUNION DU COMITE DE QUARTIER

Le comité de quartier EPEULE ALOUETTE TRICHON se réunit chaque premier jeudi du mois à 19H00 dans la salle attenante à la salle polyvalente de la rue Watt.

Tous les habitants du quartier y sont invités.

Prochaines réunions :

jeudi 3 novembre à 19 H 00

jeudi 1er décembre à 19 H 00

#### AIDE SCOLAIRE POUR LES ELEVES DU PRIMAIRE ET DU SECONDAIRE

L'aide scolaire a repris depuis le 6 octobre pour les jeunes du primaire et du secondaire.

Ci-dessous les jours et les heures de séances :

- élèves du secondaire (de la 6<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> le mardi et le jeudi de 17h00 à 19h00 à la salle polyvalente de la rue de Watt..

- élèves du primaire Centre social 48 rue de Wasquehal : le lundi, le mardi, le jeudi, le vendredi de 17h00 à 18h00.

Centre social CROUY 44 rue du Curoir : le lundi, le mardi, le jeudi, le vendredi de 17h00 à 19h00.

## LES TRAMS (suite)

vaux, se développe lentement. Il devait avoir en tout 210 chevaux pour le réseau urbain de Roubaix mais on ne dépassa jamais les 150 chevaux au moment de la plus grande expansion. Malheureusement une épidémie en 1879 décima le cheptel. Trois écuries sur cinq furent anéanties.

A Roubaix l'électrification du réseau a débuté dès 1894 et en 1896 toutes les lignes en exploitation furent progressivement desservies par des tramways électriques.

En 1899 parmi les 12 lignes de trams, il y avait la ligne n°8 dite "**de l'Epeule**" car venant de la place du Pile et de la fosse aux chênes, elle passait par la rue de l'Epeule.

L'année 1905 marque un changement dans l'exploitation du réseau car les lignes qui ont, jusqu'à cette date, été désignées par des numéros le seront désormais par des lettres. Nous avons donc ainsi : G=gare de Roubaix - Epeule - Bd de Cambrai - Hospice Barbieux.

Donc, pour aller à l'Epeule, le voyageur prenait le train à la gare. Avant de partir, il assistait à la manoeuvre de la perche. Le receveur devait aller à l'arrière de la voiture, tirer sur la corde lisse pour amener le trolley au dessous de son fil de contact et entreprendre un vaste demi-cercle autour de la motrice. Il lui fallait ensuite réengager le fil aérien dans la gorge du trolley. Certains agents habiles y parvenaient à la première manoeuvre, la plupart devaient s'y reprendre à plusieurs reprises.

La scène était encore plus spectaculaire quand il faisait noir. A chaque contact entre le trolley et le fil des gerbes d'étincelles bleues et vertes jaillissaient en crachotant, tandis que l'intérieur de la voiture s'illuminait l'espace d'un instant, pour se replonger à nouveau dans l'obscurité la plus complète, jusqu'au moment où le receveur avait enfin réussi. Mais tout ce pittoresque a disparu. Les derniers trams ont fait place aux autobus en 1956.

Il a donc fallu attendre la fin du siècle dernier pour voir "**les fameux chemin de fer américain**" puis les "**car à vapeur**" puis les tramways électriques.

Tous ont rendu à la population d'immenses services et l'on peut même dire qu'ils contribuèrent pour une part à la prospérité de Roubaix.

**Jacques Prouvost**



**TOUT PRET,  
TOUT FRAIS,  
LE MARCHÉ DU SURGELE  
LE PLUS VASTE CHOIX  
DE LA RÉGION :  
800 PRODUITS**

**102, rue de l'Epeule  
ROUBAIX**

**S.A.R.L. Ambulances GUELUY**  
AMBULANCES ET V.S.L.



72, rue d'Isly  
59100 ROUBAIX

**Tél. 20.70.94.93**

Tous transports  
position allongée ou assise

### AVIS

Si vous le désirez, vous pouvez recevoir sur simple demande le compte rendu de la réunion mensuelle du comité de quartier qui se tient chaque premier jeudi du mois dans la salle polyvalente de la rue de Watt. Il suffit de demander en téléphonant à :

**Danielle Hau, secrétaire  
du Comité.**

**Tél. 20.24.83.06**

**QUARTIER LIBRE, PUBLIÉ PAR  
L'ASSOCIATION POUR LA VALORISATION DE  
LA VIE QUOTIDIENNE.**

CONCEPTION, MAQUETTE : Agence NAUTILE. PHOTOCOMPOSITION SUR ORDINATEUR APPLE. IMPRIMÉ PAR SIMTEC.

Coordination : M. Bernard MOREAU, agence NAUTILE - Tél. 20.70.30.18

**POMPES FUNEBRES de CROIX**

**C. RENARD**

**JOUR ET NUIT**

131, rue Kléber

**FUNERARIUM DE CROIX**

12, rue St-Nicolas (St Pierre)

☎ 20.70.83.78

**SALON ALB'HAIR**

MIXTE

2, rue de l'Alouette

**ROUBAIX**

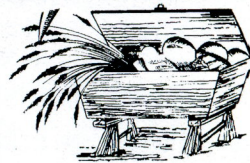
☎ 20.24.16.45

Ouvert de 8 h 30 à 19 h  
sans rendez-vous et non stop

**Boulangerie - Pâtisserie**

**Confiserie - Glaces**

**Albert DESQUIENS**



63, rue de la Perche

**ROUBAIX**

☎ 20.70.72.59

Livraison à domicile



**Ce journal QUARTIER LIBRE  
a été distribué par :**

Mme Carpentier rue de Turenne  
M. et Mme Degraeve rue de Croix  
Mlle S. Derecourt bd Montesquieu  
Mme Dumery bd Montesquieu  
M. J. Gernigon rue de l'Industrie  
M. J. Claude Ghesquière rue  
Cugnot  
Mlle D. Hau rue de Wasquehal  
M. et Mme Misplon rue du  
Chemin de Fer  
M. G. Packet rue des Arts  
M. et Mme Schmidt rue de Lille  
M. P. Vanderhaegen rue de  
Wasquehal  
M. Vanoverberghe rue de la Perche  
M. Decottignies rue des Ogiers